

# Programmübersicht



	Donnerstag, 17. Oktober 2013	Freitag, 18. Oktober 2013	Samstag, 19. Oktober 2013	Sonntag, 20. Oktober 2013
16:00 Uhr			Kurzes für Kurze	
18:00 Uhr	Helden wie wir	Anders & Artig	Liebe & andere Grausamkeiten	Trash Night
20:00 Uhr	Anders & Artig	Arbeit ist das halbe Leben	Helden wie wir	Der Preis ist heiß!
22:00 Uhr	Arbeit ist das halbe Leben	Liebe & andere Grausamkeiten	Trash Night	Der Preis ist heiß! (WH)

Veranstaltungsort: Werkstattkino, Fraunhoferstraße 9, 80469 München

15 JAHRE  
BUNTER  
HUND

# Bunter Hund

INTERNATIONALES  
KURZFILMFEST  
17.10.-20.10.2013  
WERKSTATTKINO



Landeshauptstadt  
München  
Kulturreferat



Auf ein Neues	S. 02
Karten & Kino	S. 03
Wettbewerb & Specials	S. 04
Das Werkstattkino	S. 05
Wettbewerbsprogramme:	
Anders & Artig	S. 06
Arbeit ist das halbe Leben	S. 10
Helden wie wir	S. 14
Liebe & andere Grausamkeiten	S. 17
Sonderprogramm:	
Trash Night	S. 20
Kinderprogramm:	
Kurzes für Kurze	S. 23
Film-Index	S. 26
Regie-Index	S. 27
Wir & die Anderen – Impressum	S. 28

Liebe Kurzfilmfreunde,

Diesmal war's irgendwie anders. Ein sehr langsamer Anfang. Wir dachten schon, die Filmemacher haben keine Lust mehr; Kurzfilme zu machen. Aber dann, am Ende kamen sie doch: rums, der totale Run! Und wir hatten wieder über 400 (414) eingereichte Filme, im Werkstattkino türmten sich die Pakete – wir mussten ran und sichten, sichten, sichten. Aber es hat sich gelohnt, denn jetzt, wo wir das Programm fertig haben, ist es doch wieder toll – von tragisch oder komisch bis schräg oder einfach normal! Einsendungen aus Ägypten, Argentinien, Australien, Belgien, Brasilien, China, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Hong Kong, Indien, Irak, Iran, Israel, Italien, Kanada, Kolumbien, Kroatien, Mazedonien, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Russland, Schweiz, Serbien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ukraine, Ungarn, USA, Vereinigte Arabische Emirate, Vereinigtes Königreich. 4629 Minuten Gesamtlänge. Der Bärenanteil aus Deutschland (224 Filme), Spanien wie gewohnt an zweiter Stelle (81 Filme) und die Finnen mit 24 Filmen an dritter Stelle. Daraus ausgewählt haben wir für Euch insgesamt 8 Stunden Filmmaterial, verteilt auf 4 Wettbewerbsprogramme, unsere legendäre Trash Night und – wie letztes Jahr – ein Kinderprogramm mit Kurzfilmen für den cinematographischen Nachwuchs.

Von 17. bis 20. Oktober 2013 habt Ihr die Gelegenheit, Euch unsere Auswahl anzusehen. Und Ihr dürft alle mitbestimmen, welcher der Kurzfilme den begehrten Publikumspreis *Hasso* gewinnen soll. Das Werkstattkino, eines der kleinsten und gemütlichsten Kinos der Stadt, beherbergt auch in diesem Jahr das *Bunter Hund Kurzfilmfestival München*. Die schon dabei waren, wissen's noch, und die, die uns bisher nicht kannten, werden's erleben: eine fast schon familiäre Atmosphäre, wo man den einen oder anderen Filmemacher persönlich antrifft, relaxen bei einem kühlen Bier und ein Kinoprogramm weitab vom Mainstream, immer persönlich präsentiert von einem von uns. Wir – eine bunt zusammengewürfelte Jury von Irren, die sich das Ziel gesetzt hat, Euch, lieben Fans vom *Bunten Hund*, vor allem eins zu bieten: keine Langeweile! – freuen uns auf Euch! Ach ja, HURRA! Der Bunte Hund wird 15!

**Viel Spaß im Kino wünschen Euch Eure *Bunten Hunde***

***Hund, Bunter:***

Bekannt, auffallend, vielfältig.

Oder aber auch:

Eine Jury von Ehrenamtlichen. Schauspieler, Soziologen, Physiker, Filmagenten, Autoren, Statistiker, Juristen, Informatiker, Journalisten, Sportler. Besessene, Romantiker, Intellektuelle, Komiker, Träumer. Um die 10 Leute. Immer mal neue. Filme, aus aller Welt. Schräg. Schön. Mitreißend. Genres: alle. Länder: alle. Filmlänge: 1 Sekunde bis 20 Minuten.

So gibt's Karten

**Karten**

Karten gibt es immer nur am jeweiligen Tag an der Abendkasse. Sie ist jeweils 30 Minuten vor jedem Vorstellungsbeginn geöffnet. Vorbestellungen und Reservierungen sind nicht möglich, auch nicht telefonisch im Kino. Unser Tipp: für die jeweils erste Vorführung an einem Tag bekommt Ihr in der Regel ganz sicher eine Karte. Bei den weiteren Vorführungen gilt: lieber frühzeitig da sein, da die Sitzanzahl begrenzt ist.

**Preis**

Bei uns ist jeden Tag Kinotag!  
Eine Karte kostet 6,00 €.  
Der Eintritt für das Kinderprogramm kostet für alle 3,00 €.

Wer um 18.00 Uhr für alle drei Vorstellungen eines Tages Karten kauft, zahlt nur 15,00 € statt 18,00 €.

**Veranstaltungsort**

Werkstattkino  
Fraunhoferstraße 9  
80469 München

Anfahrt:  
Fraunhoferstraße  
(U1, U2, Tram 17, N27, Bus 132)  
Müllerstraße  
(Tram 16, 17, 18, N16, N27)



## Einer wird gewinnen

### Filmpreis „Hasso 2013“

*Hasso*, so heißt der mit 500 € dotierte Publikumspreis beim *Bunten Hund* – unsere kleine Finanzspritze für manch leere Kurzfilmerkasse und hofentlich ein Ansporn für neue Produktionen. Gewinnen können den *Hasso* alle Filme, die in den vier Wettbewerbsprogrammen zu sehen sind. Die Abstimmung übernehmt dabei Ihr, das Publikum. Durch Stimmabgabe wird zunächst eine Vorauswahl getroffen, auf Grund derer Euch dann die besten Filme in der Abschlussveranstaltung *Der Preis ist heiß!* ein letztes Mal für die endgültige Ermittlung des Preisträgers gezeigt werden.

Mitmachen ist also auf zweierlei Weise möglich: Film einreichen und Dauern drücken, dass ihn viele gut finden. Oder ins Kino kommen, zuschauen und mitbestimmen, welcher Film den *Hasso* verdient hat.

### Der Wettbewerb

Wir haben im Vorfeld aus über 400 Einreichungen die besten 49 Filme ausgesucht. 33 dieser Kurzfilme kämpfen in vier Wettbewerbsprogrammen – *Anders & Artig*, *Arbeit ist das halbe Leben*, *Helden wie wir*, *Liebe & andere Grausamkeiten* – um die Gunst des Publikums. Die Filme mit den besten Bewertungen treten am Sonntagabend im Finale *Der Preis ist heiß!* gegeneinander an. Das Publikum entscheidet, welcher Film den begehrten *Hasso* bekommt. Die offizielle Bekanntgabe des Gewinners findet direkt im Anschluss an das Programm statt.

## Noch mehr

### Filme außer Konkurrenz

Immer wieder sehenswert: unsere *Trash Night!* In diesem Programm seht Ihr eine Auswahl besonders schräger Filme – Filme, die bei uns für Kopfschütteln, Lachanfalle oder entsetztes Schweigen gesorgt haben.

Ein weiteres Highlight ist das Kinderprogramm *Kurzes für Kurze*: wir zeigen Filme für die jungen Fans des Kurzfilms und solche, die es werden wollen.

Das Werkstattkino war eine Kegelbahn.

Damals, 1974, als die Hälfte des Bunter Hund Teams noch gar nicht geboren war. Als Kegeln plötzlich nicht mehr angesagt war, und der Keller vom Fraunhofer plötzlich leer stand.

Bis jemand die alten Projektoren aus den 30er Jahren von einem Umlandkino brachte und die Tür versetzte, und schließlich am 4. April 1976 das Kino offiziell eröffnete, das schon seit 1975 spielte.

Und jetzt fällt der Vorhang, wo früher die Kegel fielen.

Warum es Werkstattkino heißt, weiß keiner mehr so genau. Vielleicht, weil es Arbeit ist, sich manche der Filme anzuschauen. Filme, die niemand sehen will. Die andere Kinos nicht spielen, weil keiner kommt. Vergessene Filme. Kassengift.

Und am Ende will sie doch jemand sehen.

In den vergangenen fast 40 Jahren haben Wolfi, Waco, Dolly, Bernd und Maren vermutlich an die zehntausend Filme gezeigt. Filme quer durch alle Themen und Zeiten, quer durch das ganze Leben. Jeden Tag zwei, von Montag bis Sonntag. Das Werkstattkino hat keinen Ruhetag. Es ist Arbeit, und nicht nur, weil die 35mm-Rollen alle 15 Minuten gewechselt werden müssen. „Sowas macht kein Mensch mehr, außer uns.“

Das Werkstattkino hat ein ungewöhnliches Konzept: es gibt keine Abstimmung über das Programm, jeder der fünf Betreiber macht sein eigenes und doch passt es irgendwie zusammen. Es gibt Handzettel, so richtig gedruckte, die man anfassen kann, für jedes einzelne Programm. Auch jetzt noch, wo es doch schon iPads gibt. Das Werkstattkino ist ein Museum, ein Konservierungsmittel. Vielleicht ist es auch das kleinste Kino in München. Auf jeden Fall ist es das kleinste Kellerkino.

Die Filme sind in Jahrzehnten zusammengesammelt, das Kino ist auch ein Filmarchiv, und seinem Team gehen nie die Ideen aus für die nächste Woche, den nächsten Monat, das nächste Jahr.

Um zu zeigen, was man sonst nirgendwo sehen kann.

Wie der Bunte Hund ins Werkstattkino kam, weiß auch keiner mehr so genau. Aber jetzt ist er da und hat es sich dort gemütlich gemacht. Jedes Jahr im Oktober streunt er durch den Vorführraum und legt sich unter die alten Plattentische. Und dann verschwindet er wieder, bis zum nächsten Jahr.

Das Team vom Bunten Hund wünscht Wolfi und dem Werkstattkino noch viele interessante Jahre. Und hofft, dass bald mal eine Reihe über's Kegeln gezeigt wird.

Alle Neune!

Donnerstag, 17. Oktober 2013, 20.00 Uhr (im Werkstattkino)  
 Freitag, 18. Oktober 2013, 18.00 Uhr (im Werkstattkino)

**Schauen wir uns um: Wie?**  
**Wer, wie, was?**  
**Wieso, weshalb, warum?**  
**Wer sind wir, woher kommen wir**  
**und warum gehen wir jetzt nicht einfach?**  
**Hundert Möglichkeiten,**  
**Dein Weg.**

## Déjà-Vu

Georg Pelzer  
 Deutschland, 2012  
 3:15 min, Experimentalfilm, Farbe  
 Deutsch, engl. UT  
[georg@georgpelzer.com](mailto:georg@georgpelzer.com)  
<http://www.georgpelzer.com>



Haben Sie nicht auch manchmal  
 das Gefühl, dass Sie das alles  
 schon mal irgendwo gesehen  
 haben?

Do you know that feeling, you  
 might already have seen all that?

## Eslabón / Link

Miguel Velilla  
 Spanien, 2013  
 19:14 min, Spielfilm, Farbe  
 Spanisch, engl. UT  
[m.velilla.b@gmail.com](mailto:m.velilla.b@gmail.com),  
[armando.j.rios@gmail.com](mailto:armando.j.rios@gmail.com)  
[http://www.agenciafreak.com/  
 en/film/ESLABON/418](http://www.agenciafreak.com/en/film/ESLABON/418)

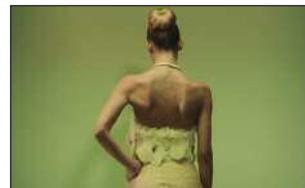


Ein Zwischenfall bei einem Pick-  
 nick verändert die Beziehung  
 zwischen Martha und Renato  
 grundlegend.

An incident during a picnic  
 changes the relationship of Mar-  
 tha and Renato fundamentally.

## Eat

Moritz Krämer  
 Deutschland, 2012  
 7:40 min, Spielfilm, Farbe  
 Deutsch, engl. UT  
[h.schmidt@dffb.de](mailto:h.schmidt@dffb.de)  
<http://www.dffb.de>



Wenn Models essen könnten ...

If models could just eat ...

## Nunca Más Esta Flor / Never Again This Flower

Hugo Obregón,  
 Manuel Álvarez-Diestro  
 Spanien, 2013  
 14:33 min, Spielfilm, Farbe  
 Kantonesisch, engl. UT  
[hugobregon@hotmail.com](mailto:hugobregon@hotmail.com),  
[malvarezdiestro1@yahoo.com](mailto:malvarezdiestro1@yahoo.com)  
[http://www.agenciafreak.com/  
 en/film/NEVER-AGAIN-THIS-FLOWER/410](http://www.agenciafreak.com/en/film/NEVER-AGAIN-THIS-FLOWER/410)



Nach dem Tod seines Freundes  
 erkundet Huo die Straßen, auf  
 denen sie früher gemeinsam  
 unterwegs waren.

Upon discovering that his friend is  
 dead, Hou wanders around the  
 streets that once were the setting  
 of his relationship with him.

## Shift

Max Hattler  
 Vereinigtes Königreich / Deutsch-  
 land, 2012  
 3:00 min, Animationsfilm, Farbe  
 kein Dialog  
[festivals@maxhattler.com](mailto:festivals@maxhattler.com)  
<http://www.maxhattler.com>



Der Versuch, höhere Dimensio-  
 nen und Überirdisches zu visuali-  
 sieren.

An attempt to visualise higher di-  
 mensions and unearthliness.

## The Underground Connection

Kerstin Gramberg  
 Deutschland, 2012  
 6:59 min, Experimentalfilm, Farbe  
 kein Dialog  
[gramberg76@gmx.de](mailto:gramberg76@gmx.de)



Von einer Station zur nächsten durch die Untiefen der U-Bahn.

A journey through the shallows of subway-stations.

## Momentum

Boris Seewald  
 Deutschland, 2013  
 6:43 min, Experimentalfilm, Farbe  
 Englisch, engl. UT  
[post@borisseewald.de](mailto:post@borisseewald.de)  
<http://www.borisseewald.de>



Die Symbiose zwischen Körper und Geist – durch Tanz und Tortilla Chips.

The symbiosis of body and spirit – by dance and tortilla chips.

## TelH78

Alina Cyranek, Eike Goreczka  
 Deutschland, 2011  
 5:55 min, Dokumentarfilm,  
 Farbe, Deutsch, engl. UT  
[hello@alinacyranek.com](mailto:hello@alinacyranek.com)  
<http://www.alinacyranek.com>



Heute rottet sie dahin und ist fast aus dem Stadtbild verschwunden: die Telefonzelle. Der Film sucht nach den letzten ihrer Art und entlockt ihnen fast vergessene Geschichten.

Rotten and almost disappeared from today's cityscape: the phone box. A search for the last ones of their kind and their stories.

## Intrusion

Natalie Plaskura  
 Deutschland, 2012  
 11:12 min, Experimentalfilm, Farbe  
 kein Dialog  
[mail@natalieplaskura.com](mailto:mail@natalieplaskura.com)  
<http://www.natalieplaskura.com>



Wirklichkeitsfremde, scheinbar unzusammenhängende, aber dennoch miteinander verknüpfte Szenarien, die in den Geist des Zuschauers wie ein wiederkehrendes traumatisches Erlebnis eindringen.

Unrealistic, seemingly unrelated but in a way connected scenes that soak into the spectator's mind like a recurring traumatic experience.

## Cold Star

Kai Stänicke  
 Deutschland, 2011  
 7:03 min, Spielfilm, Farbe  
 kein Dialog  
[daniel@augohr.de](mailto:daniel@augohr.de)  
<http://www.augohr.de/film>



Eine merkwürdige Begegnung zwischen einem jungen und einem älteren Mann löst eine Kettenreaktion im Hallenbad aus.

An odd encounter between a young and an old man causes a chain reaction in a public swimming pool.

Donnerstag, 17. Oktober 2013, 22.00 Uhr (im Werkstattkino)  
Freitag, 18. Oktober 2013, 20.00 Uhr (im Werkstattkino)

**Schauen wir uns um: Wohin?  
Meine Chefin ist ein Freak.  
Mein Kollege ist ein Freak.  
Wir sind doch alle Freaks.  
Und Arbeit ist sowieso  
nicht das Gegenteil von Freizeit.  
Und es ist gut so, oder?!**

## One Shot

Dietrich Brüggemann  
Deutschland, 2011  
11:18 min, Spielfilm, Farbe  
Deutsch, engl. UT  
daniel@augohr.de  
<http://www.augohr.de/film>



Ein Film über Integration. Oder doch nicht?

A film about integration. Or maybe not?

## Hondo Mojave

Diego Cabezas  
Spanien, 2012  
12:39 min, Dokumentarfilm, Farbe,  
Schwarz-Weiß  
Spanisch, engl. UT  
info@izmoproducciones.com  
<http://www.agenciafreak.com/en/film/Jara-HONDO-MOJAVE/367>



Javi Mojave ist Musiker und baut seine eigenen Instrumente. Die Inspiration dafür sucht er sich in afrikanischen Traditionen.

Javi Mojave builds and plays his own musical instruments inspired by African tradition.

## Die Box

Sascha Zimmermann  
Deutschland, 2013  
14:31 min, Spielfilm, Farbe  
Deutsch, keine UT  
d.rankenhohn@gmx.de  
<http://www.davidrankenhohn.de>



Eine Frau findet sich in einer zugenagelten Holzkiste wieder. Durch einen Spalt beobachtet sie beängstigende Vorgänge.

A woman finds herself in a boarded up wooden box. Through a little gap she observes frightening activities.

## Herr Siebzehnrübl

Tuna Kaptan  
Deutschland, 2012  
17:17 min, Dokumentarfilm, Farbe  
Deutsch, dt. UT  
tunakaptan@gmx.de



Herr Siebzehnrübl ist 81. Herr Siebzehnrübl ist Witwer. Herr Siebzehnrübl muss ins Kino.

Mr. Siebzehnrübl is 81 years old. Mr. Siebzehnrübl is a widower. Mr. Siebzehnrübl has to go to the cinema.

## WORDS ON Tattoo

Alexander Tribukeit  
Deutschland, 2013  
1:45 min, Experimentalfilm, Farbe  
Deutsch, keine UT  
marie.heydn@filmbuero-mv.de  
<http://www.filmbuero-mv.de>



Fakten rund ums Tattoo in einem kompakten Format zusammengefasst.

Facts about tattoos, summarized in a compact format.

## WE PICK IT UP

cylixe  
USA, 2013  
11:55 min, Dokumentarfilm,  
Farbe  
Englisch, dt. UT  
iam@cylixe.net  
<http://www.cylixe.net>



Müllabfuhr ist auch nur ein Job.  
Auch in der Stadt, die nie schläft.

Garbage collection is a job as well.  
Even in the city that never sleeps.

## The Mass Of Men

Gabriel Gauchet  
Vereinigtes Königreich, 2012  
16:53 min, Spielfilm, Farbe  
Englisch, dt. UT  
mail.gauchet@gmail.com  
<http://www.gabrielgauchet.com>



Richard kommt drei Minuten zu spät zu seinem Termin im Arbeitsamt.

Richard arrives three minutes late for his appointment at a job centre.

Donnerstag, 17. Oktober 2013, 18.00 Uhr (im Werkstattkino)  
 Samstag, 19. Oktober 2013, 20.00 Uhr (im Werkstattkino)

**Schauen wir uns um: Nach wem?**

**Sei mutig, immer.**

**Das ist der Trick;  
 nichts anderes hilft.**

**Und wenn es klappt, sag:**

**Ich hab's gewusst.**

**Wir sind Papst, wir sind Kanzlerin,  
 wir sind Helden.**

**Gaspé Copper**

Alexis Fortier Gauthier  
 Kanada, 2013  
 14:20 min, Spielfilm, Farbe  
 Französisch, engl. UT  
[alexisfortiergauthier@hotmail.com](mailto:alexisfortiergauthier@hotmail.com)



Murdochville, Kanada 1957. Eine Familie ist gezwungen umzuziehen, und jedes Familienmitglied reagiert auf seine Weise.

Murdochville, Canada 1957. A family is forced to move, and each family member reacts in his own way.

**Vegetable Lolly**

Anna Hong Xian  
 China / Deutschland, 2012  
 12:43 min, Spielfilm, Farbe  
 Chinesisch, Englisch, engl. UT  
[tzinng@gmail.com](mailto:tzinng@gmail.com)  
<http://www.berlinasianfilm.net>



Hikikomori sind Menschen, die sich von der Gesellschaft abschotten und ihre Wohnung nicht verlassen. Mit ihnen zusammen zu leben ist nicht immer einfach.

Hikikomori are people living cut off from society, encapsulated in their apartment. It's not always easy to share your flat with one of them.

**Harald**

Moritz Schneider  
 Deutschland, 2013  
 6:40 min, Animationsfilm, Farbe  
 kein Dialog  
[info@harald-film.com](mailto:info@harald-film.com)  
<http://www.harald-film.com>



Harald ist Wrestler. Getrieben von seiner ehrgeizigen Mutter hat er unzählige Trophäen gewonnen. Doch Haralds eigentliche Liebe gilt den Blumen.

Harald is a wrestler. Driven by his ambitious mother he already won countless trophies. But what he really loves are flowers.

**La Manada / The Pack**

Mario Fernández Alonso  
 Spanien, 2012  
 14:35 min, Spielfilm, Farbe  
 Spanisch, engl. UT  
[telerrio@hotmail.com](mailto:telerrio@hotmail.com)  
<http://www.agenciafreak.com/en/film/THE-PACK/248>



Eine Bande Jugendlicher zwischen Mutprobe, Langeweile und Gewaltausbruch.

A group of teenagers between dare, boredom and violence.

**Volkspark**

Kuesti Fraun, Andreas Neckritz  
 Deutschland, 2011  
 7:03 min, Spielfilm, Farbe  
 Deutsch, engl. UT  
[mobtik@hotmail.com](mailto:mobtik@hotmail.com)  
<http://www.facebook.com/mobtik>



Frank Petzke, Ex-Unternehmensberater, will sich angesichts der Wirtschaftskrise mit einem neuen Konzept wieder in die Mitte der Gesellschaft zurückverdienen.

Facing the global economical crisis, Frank Petzke, former management consultant, is planning his comeback.

## Premiers Pas / First Steps

Grégory Lecocq  
Belgien, 2012  
17:23 min, Spielfilm, Farbe  
Französisch, engl. UT  
l.denis@cookiesfilms.com  
<http://www.cookiesfilms.com>



Léa hat gerade entbunden. Zusammen mit ihrem Freund hat sie alles geplant ... um das Kind loszuwerden. Nun geht es an die Umsetzung.

Léa has just given birth. Together with her boyfriend she planned everything ... to get rid of the child. Now it's time to put it into practice.

## Der 90. Geburtstag

Thomas Scherer  
Deutschland, 2013  
6:32 min, Animationsfilm, Farbe  
kein Dialog  
bobby.bt@web.de



Opa hat Geburtstag und alle seine Verwandten sind eingeladen. Doch die liebe Familie hat nur noch Augen für ihre Laptops, Kameras und Smartphones.

It's grandpa's birthday and all his relatives are there. But the whole family is only interested in their laptops, cameras or smartphones.

## Koora

Daniel Asadi Faezi  
Indien, 2012  
9:36 min, Dokumentarfilm, Farbe  
Hindi, dt. UT  
daniel.asadi@freenet.de



Müllsammler auf einem riesigen Müllberg in Indien. Ein Film über Lebensfreude, Überlebenskampf und Visionen.

Scavengers on a huge Indian garbage dump. A film about joy of life, struggle for survival and dreams of a better future.

Freitag, 18. Oktober 2013, 22.00 Uhr (im Werkstattkino)  
Samstag, 19. Oktober 2013, 18.00 Uhr (im Werkstattkino)

**Schauen wir uns um: Wofür?  
Ich bin zwölf,  
höre Rockmusik,  
und sehne mich  
wahrscheinlich auch  
nach einer besseren Welt,  
in der alles gut wird.  
So wie wir alle.**

## La Boda / The Wedding

Marina Seresesky  
Spanien, 2012  
12:07 min, Spielfilm, Farbe  
Spanisch, engl. UT  
mail@madridencorto.es  
<http://www.madridencorto.es>



Mirta ist Putzfrau in Madrid. Heute um 18 Uhr heiratet ihre Tochter. Aber nichts läuft wie geplant.

Mirta is a cleaning woman in Madrid. Today at 6 pm, her daughter gets married. But nothing goes as she has planned.

## Sexo Explícito

Jose Manuel Carrasco  
Spanien, 2013  
10:09 min, Spielfilm, Farbe  
Spanisch, engl. UT  
info@offecam.com  
<http://www.offecam.com>



„Gibt es etwas Konkretes, das Du nicht magst?“

"Is there anything in particular that you don't like?"

## Robin & Robin

María Pérez, Hugo Amoedo  
Spanien, 2012  
5:25 min, Spielfilm, Farbe  
kein Dialog  
perezsanzmaria@gmail.com  
<http://www.agenciafreak.com/en/film/Jara-ROBIN-Y-ROBIN/370>



Robin und Robin begegnen sich in einem Waschsalon ...

Robin and Robin meet in a laundry ...

## El Hombre Equivocado / The Wrong Man

Roberto Goñi  
Spanien, 2013  
16:05 min, Spielfilm, Farbe  
Spanisch, engl. UT  
info@promofest.org  
<http://www.promofest.org>



Er ist ein gewöhnlicher Vertreter, sie eine attraktive Meeresarchäologin. Und dann sind da noch 200.000 Euro Beute.

He is an ordinary sales rep, she is an attractive sea archeologist ... and there is a loot of 200.000 Euros.

## Taboulé

Richard Garcia  
Spanien, 2011  
4:00 min, Spielfilm, Farbe  
Spanisch, engl. UT  
richardgarcia vazquez@gmail.com  
<http://www.agenciafreak.com/en/film/TABOULE/204>



2-1-2-5. Eine Geschichte über Geheimcodes.

2-1-2-5. A story about secret codes.

## Schlusspunkt

Stephanie Olthoff  
Deutschland, 2012  
15:00 min, Spielfilm, Farbe  
Deutsch, keine UT  
schluss.punkt@gmx.de  
<http://www.schlusspunkt-film.de>



Eine junge Frau erscheint nachts auf einem Polizeirevier und erhebt eine schwere Anschuldigung. Sagt sie die Wahrheit?

A woman arrives at a police station in the middle of the night making a grave accusation. Is she telling the truth?

## La Primera Noche

Eduardo Moyano  
Spanien, 2013  
16:40 min, Spielfilm, Farbe  
Spanisch, engl. UT  
gorkaleon@thehouseoffilms.com  
<http://www.thehouseoffilms.com>



Essen, Schlafen, Sex. Ist Silvestre wirklich anders als andere Männer?

Eat, sleep, sex. Is Silvestre really so different from other males?

## Der Pinguin / The Penguin

Annette Jung  
Deutschland, 2012  
7:15 min, Animationsfilm, Farbe  
kein Dialog  
annette@talking-animals.com  
<http://www.talking-animals.com>



Vorsicht, wenn der Pinguin zu Besuch kommt!

Watch out when the penguin comes by for a visit!

Samstag, 19. Oktober 2013, 22.00 Uhr (im Werkstattkino)  
 Sonntag, 20. Oktober 2013, 18.00 Uhr (im Werkstattkino)

**Schauen wir uns um: Was geht?  
 Trash, Müll,  
 manchmal auch Sondermüll.  
 Abfalltrennung inklusive.  
 Und nicht vergessen,  
 den gelben Sack am richtigen Tag  
 auf die Straße zu stellen,  
 und den Biomüll zu gießen.  
 Keep on rockin'!**

## Bestia Animalis

Johannes Deutsch  
 Deutschland, 2012  
 15:27 min, Spielfilm, Farbe  
 Deutsch, keine UT  
[skeptiker1@gmx.de](mailto:skeptiker1@gmx.de)



Hinter einem Bambusvorhang  
 schmiedet ein asiatischer Diktator  
 einen teuflischen Plan. Wird  
 es ihm gelingen, die Menschheit  
 zu vernichten?

Behind a bamboo curtain an Asian  
 dictator is cooking up an evil plan.  
 Will he succeed in erasing man-  
 kind?

## Nice Mice / Nette Mäuse

Philipp Horatschek  
 Österreich, 2012  
 2:50 min, Animationsfilm, Farbe  
 Deutsch, keine UT  
[phil.horatschek@tmo.at](mailto:phil.horatschek@tmo.at)  
<http://www.kurzfilmnacht.wordpress.com>



Drei Mäuse, eine Bar und jede  
 Menge Alkohol.

Three mice, a bar and lots of alco-  
 hol.

## „Burger Deluxe“

Christian Ricken  
 Deutschland, 2011  
 15:05 min, Spielfilm, Farbe  
 Deutsch, engl. UT  
[mail@ricken.tv](mailto:mail@ricken.tv)  
<http://www.burgerdeluxe.de>



Eine verrückte Komödie über  
 zwei „Burger-Nerds“ und ihren  
 nächtlichen Kampf um den letz-  
 ten „Burger Deluxe“.

A funny comedy about two "burger  
 nerds" struggling for their very  
 last "Burger Deluxe".

## Gutes Holz - Schlechtes Holz

Paula Kemink  
 Deutschland, 2012  
 7:52 min, Dokumentarfilm, Farbe  
 Deutsch, keine UT  
[marie.heydn@filmbuero-mv.de](mailto:marie.heydn@filmbuero-mv.de)  
<http://www.filmbuero-mv.de>



Täglicher Wahnsinn des Reality TV.

The daily madness of Reality TV.

## Insert: Disk

Thomas Maslowski  
 Deutschland, 2013  
 18:19 min, Spielfilm, Farbe  
 Deutsch, keine UT  
[tommyfuny@web.de](mailto:tommyfuny@web.de)  
<http://www.wastepictures.de>



Achtung! Vorsicht vor unbekann-  
 ten Disketten.

Watch out! Beware of unknown  
 floppy disks.

## Animals' Revenge

Leon Kaczmarczyk  
 Deutschland, 2013  
 3:00 min, Spielfilm, Farbe  
 Deutsch, keine UT



Essen gefährdet Ihre Gesundheit.

Eating seriously harms your health.

## Café Kontakt

Bernhard Marsch  
Deutschland, 2013  
11:30 min, Spielfilm, Farbe  
Deutsch, keine UT  
ramsch@bernhardsmarsch.de  
<http://www.bernhardsmarsch.de>



Susi und Sunny wollen zum Film. Lupo will nach Hollywood. Im Café Kontakt kreuzen sich ihre Wege.

Susi and Sunny want to become movie stars. Lupo wishes to succeed in Hollywood. At the Café Kontakt their paths cross.

## Frankonia Schorsch und das güldene Gefäß

Matthias Herter  
Deutschland, 2013  
15:00 min, Spielfilm, Farbe  
Deutsch, engl. UT  
matthias.herter@wsv.bund.de



Eine fränkische Hommage an die „Indiana Jones“-Filme.

A Franconian homage to the "Indiana Jones" movies.

## Wäschespinner

Robert M. Hennefarth  
Deutschland, 2012  
2:50 min, Experimentalfilm, Farbe  
Deutsch, keine UT  
robert-hennefarth@web.de



Ist Udo ein Spinner oder alles nur ein Missverständnis?

Is Udo a voyeur or is this all a mere misunderstanding?

Samstag, 19. Oktober 2013, 16.00 Uhr (im Werkstattkino)

**Schauen wir uns um: Wer?  
La Le Lu, wer bin ich und wer bist Du?  
Große Träume, große Brillen  
und drei Berufe.  
Der Geruch nach sehr gewürztem Essen  
und eine Katze namens Emma.  
Alles ist wichtig!  
Oder auch: für Kinder.**

## Pieter The Pirate

Jan M. Gadermann  
Deutschland / USA, 2012  
2:10 min, Animationsfilm, Farbe  
kein Dialog  
look@jangadermann.de  
<http://www.jangadermann.de>



Der Pirat Pieter sitzt auf einer einsamen Karibikinsel und langweilt sich, bis er plötzlich eine Schatzkiste im Meer entdeckt.

Pieter the pirate is sitting on a deserted island. He is bored to death, until the sea washes a treasure chest ashore.

## Sedek / Nest

Gan de Lange  
Israel, 2011  
12:05 min, Spielfilm, Farbe  
kein Dialog  
festivals@jsfs.co.il  
<http://www.jsfs.co.il>



Ein kleiner Junge versucht, im Wald ein Ei auszubrüten.

A little boy tries to hatch an egg in the woods.

## Kartoffel - Oh, Du tolle Knolle!

Kitagruppe  
 Deutschland, 2013  
 3:20 min, Animationsfilm, Farbe  
 Deutsch, keine UT  
 marie.heydn@filmbuero-mv.de  
<http://www.filmbuero-mv.de>

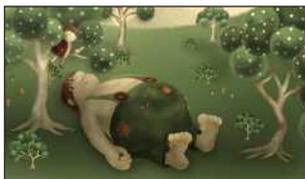


Die Kartoffel wird nicht zur Party der Ananas eingeladen, weil sie hässlich ist. Nur die Zwiebel lässt sich nicht abschrecken.

Ugly Potatoe has not been invited to Pineapple's party. But Onion can't be discouraged by that.

## Der kleine König

Kathrin Kurfiss  
 Deutschland, 2013  
 3:42 min, Animationsfilm, Farbe  
 kein Dialog  
 kathrin-kurfiss@web.de  
<http://www.kathrin-kurfiss.bpla-ced.net>



Ein tollpatschiger Riese legt sich mit dem kleinen König an, der sich aber wohl zu wehren weiß.

A clumsy giant messes with the little king, who knows how to defend himself effectively

## Der Schrottmann

Fabian Driehorst  
 Deutschland, 2013  
 9:50 min, Spielfilm, Farbe,  
 Schwarz-Weiß  
 Deutsch, engl. UT  
 dilger@khm.de,  
 fabian@fabianfred.com  
<http://www.khm.de>, [www.fabianfred.com](http://www.fabianfred.com)



Drei Kinder spielen heimlich auf dem Gelände des Schrottmanns und finden etwas wesentlich Aufregenderes als sie je gedacht hätten.

Three kids play on scrapman's compound and find something obviously more exciting they would ever have thought of.

## Puppenspiel

Julia Urban  
 Deutschland, 2011  
 3:35 min, Animationsfilm, Farbe  
 Deutsch, keine UT  
 festivals@filmakademie.de  
<http://www.filmakademie.de/startseite/>



Emmas Mutter ist wieder einmal viel zu schnell für sie, deshalb hat das schlaue Mädchen eine Idee: sie ersetzt sich durch ihre Puppe.

As always Emma's mother is far too fast for her. But the little girl has a smart idea: she replaces herself by her doll.

## Beerbug

Ander Mendia  
 Spanien, 2012  
 7:57 min, Animationsfilm, Farbe  
 kein Dialog  
 kimuak@filmotecavasca.com  
<http://www.kimuak.com>



Jemand stiehlt immer wieder Joes Bier. Und Joe ist darüber nicht sonderlich erfreut.

Someone is stealing Joe's beers and he is not too pleased about this.

Animals' Revenge.....	S. 21
Beerbug.....	S. 25
Bestia Animalis.....	S. 20
Burger Deluxe.....	S. 21
Café Kontakt.....	S. 22
Cold Star.....	S. 09
Déjà-Vu.....	S. 06
Der 90. Geburtstag.....	S. 16
Der kleine König.....	S. 24
Der Pinguin / The Penguin.....	S. 19
Der Schrottmann.....	S. 24
Die Box.....	S. 11
Eat.....	S. 07
El Hombre Equivocado / The Wrong Man.....	S. 18
Eslabón / Link.....	S. 06
Frankonia Schorsch und das güldene Gefäß.....	S. 22
Gaspé Copper.....	S. 14
Gutes Holz - Schlechtes Holz.....	S. 21
Harald.....	S. 15
Herr Siebzehnrübl.....	S. 11
Hondo Mojave.....	S. 10
Insert:Disk.....	S. 21
Intrusion.....	S. 09
Kartoffel - Oh, Du tolle Knolle!.....	S. 24
Koora.....	S. 16
La Boda / The Wedding.....	S. 17
La Manada / The Pack.....	S. 15
La Primera Noche.....	S. 19
Momentum.....	S. 08
Nice Mice / Nette Mäuse.....	S. 20
Nunca Más Esta Flor / Never Again This Flower.....	S. 07
One Shot.....	S. 10
Pieter The Pirate.....	S. 23
Premiers Pas / First Steps.....	S. 16
Puppenspiel.....	S. 25
Robin & Robin.....	S. 18
Schlusspunkt.....	S. 19
Sedek / Nest.....	S. 23
Sexo Explicito.....	S. 17
Shift.....	S. 07
Taboulé.....	S. 18
TeilH78.....	S. 08
The Mass Of Men.....	S. 12
The Underground Connection.....	S. 08
Vegetable Lolli.....	S. 14
Volkspark.....	S. 15
Wäschesperner.....	S. 22
WE PICK IT UP.....	S. 13
WORDS ON Tattoo.....	S. 12

Manuel Álvarez-Diestro.....	S. 07
Hugo Amoedo.....	S. 18
Daniel Asadi Faezi.....	S. 16
Dietrich Brüggemann.....	S. 10
Diego Cabezas.....	S. 10
Jose Manuel Carrasco.....	S. 17
cylix.....	S. 13
Alina Cyranek.....	S. 08
Gan de Lange.....	S. 23
Johannes Deutsch.....	S. 20
Fabian Driehorst.....	S. 24
Mario Fernández Alonso.....	S. 15
Kuesti Fraun.....	S. 15
Jan M. Gadermann.....	S. 23
Richard Garcia.....	S. 18
Gabriel Gauchet.....	S. 12
Alexis Fortier Gauthier.....	S. 14
Roberto Goñi.....	S. 18
Eike Goreczka.....	S. 08
Kerstin Gramberg.....	S. 08
Max Hattler.....	S. 07
Robert M. Hennefarth.....	S. 22
Matthias Herter.....	S. 22
Anna Hong Xian.....	S. 14
Philipp Horatschek.....	S. 20
Annette Jung.....	S. 19
Leon Kaczmarczyk.....	S. 21
Tuna Kaptan.....	S. 11
Paula Kemink.....	S. 21
Kitagruppe.....	S. 24
Moritz Krämer.....	S. 07
Kathrin Kurfiss.....	S. 24
Grégory Lecocq.....	S. 16
Bernhard Marsch.....	S. 22
Thomas Maslowski.....	S. 21
Ander Mendia.....	S. 25
Eduardo Moyano.....	S. 19
Andreas Neckritz.....	S. 15
Hugo Obregón.....	S. 07
Stephanie Olthoff.....	S. 19
Georg Pelzer.....	S. 06
María Pérez.....	S. 18
Natalie Plaskura.....	S. 09
Christian Ricken.....	S. 21
Thomas Scherer.....	S. 16
Moritz Schneider.....	S. 15
Boris Seewald.....	S. 08
Marina Seresesky.....	S. 17
Kai Stänicke.....	S. 09
Alexander Tribukeit.....	S. 12
Julia Urban.....	S. 25
Miguel Velilla.....	S. 06
Sascha Zimmermann.....	S. 11

## Impressum



### **BUNTER HUND**

Internationales Kurzfilmfest München

c/o Werkstattkino

Fraunhoferstraße 9

D-80469 München

### **Kontakt**

Ingrid Kreuzmair

E-Mail: [info@kurzfilmfest-muenchen.de](mailto:info@kurzfilmfest-muenchen.de)

<http://www.kurzfilmfest-muenchen.de/>

### **Team**

Andreas Hertel, Bettina Steininger, Charlotte Habersack, Eva Kalinowski, Ingrid Kreuzmair, Johannes Berner, Manuel Frantz, Markus Mathar, Markus Sauer-  
mann, Noni Lickleder

### **Koordination**

Bettina Steininger, Ingrid Kreuzmair, Markus Mathar, Markus Sauer-  
mann, Noni Lickleder

### **Filmbetreuung**

Ingrid Kreuzmair, Markus Mathar, Noni Lickleder

### **Presse**

Bettina Steininger, Noni Lickleder

### **Programmheft**

Wolfram Söll (Gestaltung)

Markus Mathar, Noni Lickleder (Texte + Übersetzungen)

### **Trailer**

Anita Egenbauer

**Danke** für die freundliche Unterstützung und die gute Zusammenarbeit:

Wolfi & Team vom Werkstattkino

Ulla Weßler, Filmstadt München e.V.

Link-M, Linksystem München

Druckerei Baumann, München

inMünchen

artechock Filmmagazin

Und natürlich auch den vielen einreichenden Filmemachern, durch die das Festival lebt!

Das internationale Kurzfilmfestival *Bunter Hund* ist eine Veranstaltung der Filmstadt München e.V. mit dem *Bunten Hund* und wird gefördert durch das Kulturreferat der Landeshauptstadt München.